

中学古诗文注译析

● 高中
1—2
册 ●



广西教育出版社

中学古诗文注译析

(高中一、二册)

章斐成 江一鹭 夏 初 余菊海 李 沛

广西教育出版社

中学古诗文注译析

(高中一、二册)

章斐成 江一鹭 夏 初

余菊海 李 沛

*

广西教育出版社出版

(南宁市七一路7号)

广西新华书店发行 广西民族语文印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/32 8印张 170千字

1988年4月第1版 1988年4月第1次印刷

印数: 1—39,000册

ISBN 7-5435-0255-0/G·204

定价: 175元

出版说明

这套书是几位有多年教学经验的老教师编著的。他们在多年的语文教学实践中，探讨着一个重大课题——如何才能帮助学生更快更好地读懂读通古诗文，提高阅读和欣赏古诗文的能力。“万丈高楼平地起。”在古诗文教学上必须狠抓“字字落实，句句落实。”他们不仅这样说了，而且也这样做了。他们培养出来的学生，古诗文阅读能力都比较强，水平也比较高，成绩也比较好，有鉴于此，我们约请他们把自己的讲稿整理出来，汇编成册出书：《中学古诗文注译析》（初中1—4册）、（初中5—6册）；（高中1—2册）、（高中3—4册）、（高中5—6册），以供更多的初、高中学生，特别是农村、农场、边远山区和少数民族地区的初、高中学生和自学者自学古诗文使用。

这套书的篇目均取自1987年国家教委颁布《全日制中学语文教学大纲》中规定的基本篇目，这些课文都是历代的名家名篇，或者是内容和写法典范性较强的文章。一则便于学生复习巩固；二则便于自学者进修提高。每篇课文都有五个部分，（一）题解——说明文章出处、作者生平和题意；（二）文言文（古诗文）与白话文上下对照注释——古今字义相同的不注释，不相同的作简单注释，并标明词性，便于阅读和掌握字义，容易突破实词字义关和虚词运用关；（三）译文——逐段进行白话文翻译，便于掌握段落分析，

也便于理解整段文章内容；（四）后注——难字难词句因不便于在原文下边注释，均在原文的右上角标明号码，放在后面作详细注释，以便读者全面理解；（五）课文简析——阐述文章的主要内容、结构和写作特色，以帮助读者理解古诗文的内容和掌握写作特点。这样，可帮助读者从字词句篇几个方面得到全面的理解和提高。

本着取长补短的精神，这套书的内容和形式采纳了各家之长，保留并形成了自己的特点。题解简单明瞭；词语注释以课本为依据，注释一般较准确；译文原则上以直译为主，意译为辅，基本上做到忠实原文，通俗易懂；课文分析详略得当，文字简练生动。为便于自学使用，书后还附录了名册的古诗文通假字表。总之，此书内容丰富，形式新颖实用，是帮助学习古诗文的好读本。

此书编写由于时间仓促，如有差错之处，请读者批评指正，以便再版时修订。

广西教育出版社

1988. 5.

目 录

高中第一册

诗经二首	(1)
伐檀	(2)
硕鼠	(8)
廉颇蔺相如列传	司马迁 (12)
师说	韩 愈 (52)
游褒禅山记	王安石 (67)
赤壁之战	司马光 (83)

高中第二册

劝学	荀 况 (124)
鸿门宴	司马迁 (135)
琵琶行 (并序)	白居易 (168)
石钟山记	苏 轼 (186)
五人墓碑记	张 溥 (200)
《梦溪笔谈》二则	沈 括 (220)
采草药	(220)
雁荡山	(230)
附录：高中语文第 1 —— 2 册通假字表	(245)

高中第一册

诗 经 二 首

【题解】

《伐檀》、《硕鼠》均选自《诗经·国风》中的《魏风》。

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集。它收集了西周初期（公元前十一世纪）至春秋中叶（公元前七世纪）的五百年间共三百零五篇诗歌，古时也称为“诗三百”。这些诗歌分为“风”、“雅”、“颂”三个部分。“风”又叫“国风”，是各地方的歌谣，里面有不少古代劳动人民的创作，是《诗经》的精华部分，具有很强的人民性，共一百六十首。“雅”，乐曲名，是西周王都一带的诗歌，大多为王室贵族的作品，以歌颂统治阶级的宴会、打猎、战争为主；分为大雅和小雅：大雅三十一首，小雅七十四首。“颂”是配祭祀乐曲的诗歌，分为商颂、周颂、鲁颂三部分，共四十首，都是奴隶主贵族自我歌功颂德的作品，思想价值和文学价值都不高，不过，其中一些作品具有史料价值。

《诗经》在写作艺术上运用的表现方法是赋、比、兴，这对后代的诗歌创作影响很大。“赋者，敷陈其事而直言之”，就是直接铺叙，把要说的话直接说出来，其特点是明白通晓。“比者，以彼物比此物也”，这就是修辞上的比喻或比拟，其特点是使所描写的事物更具体、形象、生动。

“兴者，先言他物以引其所咏之调也”，就是借助其他事物以引起要抒发的内容。

《伐檀》、《硕鼠》都是魏风中的歌诗。《伐檀》，篇名。《诗经》里的诗，通常拿开头一句里的两个字作为全诗的题目。《硕鼠》，大老鼠，这是比喻贪婪成性的统治者。《伐檀》、《硕鼠》都是奴隶们的歌，《伐檀》是伐木奴隶唱的，表示出对不劳而获的奴隶主的愤恨；《硕鼠》是种田的奴隶由于忍受不了残酷的剥削和压迫，决心逃亡时唱的歌。《伐檀》以歌者所从事的劳动命题，《硕鼠》以借喻命题，喻指不劳而获、贪得无厌、加害奴隶的奴隶主。

伐 檀

坎坎(kǎn kǎn)伐檀①(tán)兮(xī)，

砍树的声音【象声词】 砍

啊【语助词，表舒缓】

置之(于)河之干

放 它【代词，代檀木】 在【省介词】 的【助词】河岸，通“岸”

兮。河水清且

啊【语助词，表舒缓】

清澈

【连词，表并列】

涟(lián)

猗(yī)。

水面被风吹起的波纹【名词用作形容词，形容水波波动】 啊，同“兮”

不稼(jià)不穡(sè)，胡取

播种，耕种

收获，收割

怎么，为什么【疑问代词】

禾 三百^③ 麀(chán) 兮？ 不

泛指粮食作物

束，通“麋”

啊【语助词，表舒缓】

狩(shòu)不猎^④， 胡 瞻(zhān)

冬季打猎

捕捉禽兽，打猎 怎么，为什么【疑问代词】 看，向上看

尔 庭有县(xuán) 豭^⑤(huán)

你，你们【代剥削者】

院子

挂，通“悬”

兮？ 彼^⑥ 君子^⑦ 兮，

啊【语助词，表舒缓】 那，那些【指示代词】

啊【语助词，表舒缓】

不 素 餐^⑧ 兮！

白白地【副词】

吃【动词】

啊【语助词，表舒缓】

译文：咚咚地砍伐檀树啊，把它放在河岸上。河水清澈而起波纹。那些贵族老爷既不耕种又不收割，为什么掠取这许多捆粮食呢？你不打猎，不捕捉，为什么看到你们院子里悬挂着猪獾呢？那些贵族老爷啊，可不是白白地吃闲饭！

坎 坎 伐辐^⑨(fú) 兮，

砍树的声音【象声词】 砍

啊【语助词，表舒缓】

置之 (于) 河之 侧

放

它【代词，代辐】 在【省介词】

的【助词】

旁边

兮。 河水清且直^⑩

啊【语助词，表舒缓】

清澈 又【连词，表并列】 平

猗。不稼 不穡， 胡

啊，通“兮” 播种，耕种 收获，收割 怎么，为什么【疑问代词】

取禾 三百亿 兮？

谷类作物的总称 束，通“纒” 啊【语助词，表舒缓】

不狩 不猎， 胡 瞻

冬季打猎 捕捉禽兽，打猎 怎么，为什么【疑问代词】 看，向上看

尔 庭有县(xuán)特① 兮？

你，你们【代剥削者】 院子 挂，通“悬” 啊【语助词，表舒缓】

彼 君子 兮， 不

那，那些【指示代词】 啊【语助词，表舒缓】

素 食 兮！

白白地【副词】 吃饭【动词】 啊【语助词，表舒缓】

译文：咚咚砍伐檀木做车辐啊，把它放在河岸旁。河水清澈而波纹平直。那些贵族老爷既不耕种又不收割，为什么掠夺这许多捆谷子呢？你不打猎，不捕捉，为什么看到你们院子里悬挂着野兽呢？那些贵族老爷啊，可不是白白地吃闲饭！

坎 坎 伐 轮 兮，

砍树的声音【象声词】 砍 制车轮的木材 啊【语助词，表舒缓】

置之 (于) 河之 湄(chú) 。

放 它【代词，代轮】 在【省介词】 的【助词】 水边

兮。河水清且沦

啊【语助词，表舒缓】

【连词，表并列】

细小的波纹

猗。不稼不穡，胡

啊，通“兮”

播种，耕种

收获，收割

怎么，为什么【疑问代词】

取禾三百囷兮？

谷类作物的总称

束，通“捆”

啊【语助词，表舒缓】

不狩不猎，胡瞻

冬季打猎

捕捉禽兽，打猎

怎么，为什么【疑问代词】

看，向上看

尔庭有县（xuán）鹑（chún）

你，你们【代剥削者】

院子

挂，通“悬”

鸟名，即鹌鹑

兮？彼君子兮，

啊【语助词，表舒缓】

那，那些【指示代词】

啊【语助词，表舒缓】

不素飧兮！

白白地【副词】

熟食【名词用作动词，指吃饭】

啊【语助词，表舒缓】

译文：咚咚砍伐檀木做车轮啊，把它放在河岸边。河水清澈而有细小的波纹。那些贵族老爷既不耕种又不收割，为什么掠取这许多捆谷子呢？你不打猎，不捕捉，为什么看见你们院子里悬挂着鹌鹑呢？那些贵族老爷啊，可不是白白地吃闲饭！

【后注】

①檀：檀树，木质坚实，古代用作制造车子的材料。

②稼、穡：泛指农业劳动。

③三百：表示数量多，不一定是实数。

④狩、猎：泛指捕捉禽兽的打猎劳动。

⑤豨：兽名。幼小的貉(hé)，又称貉(háo)子，即猪獾，皮可制裘。

⑥彼：古汉语中，“彼”字指人时，有轻蔑的意思。

⑦君子：西周春秋时对贵族的通称。这里指统治者、剥削者，不是指有德行的人。下同。

⑧素餐：白吃，指不劳而食。全句是讽刺不劳而食的剥削者的反语。下文“素食”、“素飧”意思相同。

⑨辐：车轮中间的辐条，这里指制辐的木材。

⑩直：形容词，这里形容水波不兴，波纹平直。

⑪特：三岁的兽。一说四岁的。这里泛指野兽。

【简析】

《伐檀》是一首劳动者伐木之歌，它揭露奴隶主剥削者不劳而获的丑恶本质，表现劳动者对剥削的憎恨。

全诗共三章，每章三层。开头两句为第一层，具体描写伐木者的劳动生活。“坎坎伐檀兮”写伐木者的劳动情况。伐木声“坎坎”不断，说明伐木者劳动的艰辛。“置之河之干兮”，是写伐木者的运木情况。从伐木到运木，可以看出伐木者劳役繁重。中间五句为第二层，写劳动人民对剥削者的愤恨与责问。“河水清且涟漪”是写景，借景起兴，触景生情，即从写自然景物的美丽，引出对剥削者愤怒的责问：

“不稼不穡，胡取禾三百廛兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县貆兮？”两个“胡”字，问得非常有力。劳动者这强有力的责问，把统治阶级坐享其成，强掠豪夺的凶残面目完全揭露出

来了。伐木者“劳而不获”，统治者“获而不劳”，这就深刻地揭示了统治阶级与劳动人民之间的剥削与被剥削关系，触及了当时罪恶的社会制度。最后两句是第三层，是用反语作强有力的讽刺。意在揭穿其不劳而获的剥削本质。

《伐檀》采用的是三章反复叠唱的形式，第二、三章的内容与第一章基本相同。每章更改了几个字，使全诗内容更加充实，揭露更加深刻，感情更加强烈。伐木者整天辛勤地在河边“伐檀”、“伐辐”、“伐轮”，最终却一无所有；而那些不劳动的统治者却占有禾“三百廛”、“三百亿”、“三百困”，还有那“玼”、“特”、“鶉”丰硕的劳动成果。这个鲜明对比，突出了阶级剥削的深重和阶级对立的尖锐，从而更增强了诗的思想性和战斗力。

硕 鼠

硕 (shuò) 鼠 硕 鼠^①，无 食我

大 老鼠 大 老鼠 不要，通“毋”吃

黍^② (shǔ)！三 岁^③ 贯 女 (rǔ)，

多年 侍奉，供养 你，你们，通“汝”

莫 我 肯 顾^④。 逝 将

不【副词】 顾念，顾惜 发誓，通“誓” 将要【副词】

去 女， 适 彼 乐 土，

离开【动词】 你，通“汝” 到，往【动词】 那【指示代词】 安乐 地方

乐土乐土，爰 (yuán) 得 我 所！

乃，才【连词，表顺承】 得到【动词】 处所【名词】

译文：大老鼠啊大老鼠，不要吃我的黍子！多年来供养你，你却不肯顾念我。我发誓将要离开你，到那安乐的地方去。乐土啊乐土，那才得到我安居乐业的处所！

硕 鼠 硕 鼠， 无 食 我

大 老鼠 大 老鼠 不要，通“毋” 吃

麦！ 三 岁 贯 女， 莫 我

麦子 多年，不是确数 侍奉，供养 你，通“汝” 不【副词】

肯德^⑤。 逝 将 去

施恩德【名词用作动词】 发誓，通“誓” 将要【副词】 离开【动词】

女， 适 彼 乐 国。 乐

你，通“汝” 到，往【动词】 那【指示代词】 安乐 地方，国土 安乐

国 乐 国， 爱 得 我 直^⑥！

国土 安乐 国土 乃，才【连词，表顺承】 代价，通“值”

译文：大老鼠啊大老鼠，不要吃我的麦子！多年来供养你，你却不肯对我施恩德。我发誓将要离开你。到那安乐的国土去。乐国啊乐国，那才使我的劳动得到公正的待遇！

硕 鼠 硕 鼠， 无 食 我 苗^⑦！

大 大 不要，通“毋” 吃 禾苗

三 岁 贯 女， 莫 我 肯 劳。

三年，不是确数 侍奉，供养 你，通“汝” 不【副词】 慰劳，犒劳

逝 将 去 女， 适

发誓，通“誓” 将要 离开【动词】 你，通“汝” 到，往【动词】

彼 乐 郊。 乐 郊 乐 郊，

那【指示代词】 安乐 城郊，郊野 安乐 城郊 安乐 城郊

谁 之 永 号(háo)！

【助词，协调音节】 长，久 哭泣，哀号【动词】

译文：大老鼠啊大老鼠，不要吃我的禾苗！多年来供养你，你却不肯慰劳我。我发誓将要离开你，去到那安乐的城

郊。乐郊啊乐郊，谁还会长久地哭泣呢！

【后注】

①硕鼠：大老鼠。这里是比喻贪婪成性的统治者。

②黍：一种谷类农作物，子实浅黄色，性粘，去皮后叫黄米，可酿酒。

③三岁：在古汉语中，用三、九、十二等，可表示多数。这里指多年，极言时间长，不是确数。

④莫我肯顾：即“莫肯顾我”。文言文否定句里的代词作宾语时，一般放在动词前边。否定句代词“我”作宾语，放到动词“顾”的前边。翻译时要移后。下文“莫我肯德”、“莫我肯劳”同此。

⑤德：名词，恩德。这里用作动词，施恩的意思。

⑥直：这里指公正的待遇。一说“直”作“所”讲，指处所。

⑦苗：与上文的“黍”、“麦”，均泛指粮食作物。

⑧郊：城郊，郊野。上古时代，国都百里之外为郊。又，离都城五十里为近郊，百里为远郊。

【简析】

《硕鼠》是一首劳动人民反剥削、反压迫的民歌，是政治讽刺诗。它以大老鼠作比喻，不仅强烈地斥责了剥削阶级贪得无厌的本质，进行了冷嘲热讽，而且表达了劳动人民的反抗精神和对乐土——幸福生活的向往和追求。

全诗分三章，每章八句。

第一章开头“硕鼠硕鼠，无食我黍”两句，语调急促，充满了怨怒的感情。“无食我黍”，说明粮食已被偷吃尽，可见剥削的严重性。三、四句“三岁贯女，莫我肯顾”，指出了“无食我黍”的原因。因为劳动者长期辛勤地劳动，养肥了剥削阶级，而统治阶级却丝毫不顾及劳动人民的死活。对这种残酷的迫害和剥削，劳动者实在忍无可忍，终于

发出了决绝的誓言。所以诗的第五、六句“逝将去女，适彼乐土”写的是被剥削者决心摆脱这样的压迫和剥削，去寻求那“乐土”的理想。最后“乐土乐土，爰得我所”两句，是被剥削者对“乐土”的赞美和向往。值得注意的是，在存在着阶级压迫和阶级剥削的社会里，这种“乐土”是不可能存在的，只能是一种空想。这种愿望只有在劳动人民推翻剥削阶级以后，即在社会主义社会的今天才能实现。不过，这种对理想生活的追求，在当时还是有积极意义的。

《硕鼠》和《伐檀》一样，也采用了重章叠句的形式。二、三章的内容与第一章基本相同，也是只改了几个字。但通过反复吟唱，扩大和深化了第一章所表达的思想感情。比如：二、三章“我麦”、“我苗”，照应第一章的“我黍”，进一步说明“硕鼠”无所不偷吃，无所不贪；二、三章“莫我肯德”、“莫我肯劳”，进一步把剥削阶级忘恩负义的豺狼之心和盘托出来了；末句“谁之永号”是第二章“爰得我直”的自然结果，又是第一章“爰得我所”的理想所在。

上面谈到，这两首歌都有重叠复唱的形式，语言朴素、自然，富于强烈的感情色彩。但他们也有各自的特点：在表现方法上，《伐檀》将铺陈（即通常所说的“赋”）、对比、诘问、讽刺结合运用，《硕鼠》以“比”为基本手法，用对“硕鼠”讲话的方式倾吐心声；在句式上，《伐檀》是四、五、六、七杂言，错落有致，自由活泼；《硕鼠》却是四言句，和“诗经”中的大多数作品一样，整齐有力。在创作方法上，《伐檀》现实主义的特点突出，《硕鼠》既是现实主义的，又富有浪漫主义色彩，将抨击丑恶现实和讴歌美好理想很好地结合了起来。